

英字新聞の読み方 応用編 その7

例文 4 次は明るい話題です。

73-year-old Japanese woman scales Mount Everest

KATMANDU, Nepal -- A 73-year-old Japanese woman climbed to Mount Everest's peak Saturday, May 19, smashing her own record to again become the oldest woman to scale the world's highest mountain..

ヒント：この記事の見出しにもハイフンでつないだ語があります。「73歳の」と形容詞として使われます。2行目の **smashing** からは現在分詞形で分詞構文を使い、女性の偉業を簡潔にまとめています。**to again become** は、分離不定詞で **again** が不定詞の間に挿入され、「再び」を強調しています。

語句：(見出し) **scales** 登りきる、**Mount Everest** エベレスト山

(リード) **KATMANDU** カトマンズ(ネパール)、**climbed** 登頂した、**peak** 頂上、**smashing** ～を打ち砕き、**to again become** 再度～になる、**the oldest woman** 最高齢の女性、**the world's highest mountain** 世界最高峰

試訳：(見出し) 73歳の日本人女性、エベレスト山を制覇

(リード) ネパール・カトマンズ発——73歳の日本人女性が、5月19日土曜日、エベレスト山の頂上へ登った、(それは) 彼女自身の記録を打ち破り、再び世界最高峰に登りきった最高齢の女性になった。